

помощь, обратитесь в местный центр общественного здравоохранения, чтобы узнать, какого вида помощь можно там получить. Если в тот момент, когда вы позвонили, там из-за высокой занятости никто не может вам немедленно помочь, оставьте свой номер телефона с тем, чтобы вам могли позвонить, или позвоните сами еще раз.

За дополнительной информацией о службах по вопросам наркотиков и алкоголя свяжитесь с организацией Drug and Alcohol Multicultural Education Centre по тел. (02) 9699 3552.



Russian
May 10, 1999

Телефонные номера правильны на момент публикации.

Вам может потребоваться проверить эти номера по телефонному справочнику.

**ПРОБЛЕМЫ С АЛКОГОЛЕМ И НАРКОТИКАМИ
МОГУТ ВСТРЕТИТЬСЯ В ЛЮБОЙ СЕМЬЕ**
Alcohol and drug problems happen in all kinds of families

REVIEWED
November 2004
NSWMulticulturalHealthCommunicationService

NSW Multicultural Health Communication Service
website: <http://mhcs.health.nsw.gov.au>
e-mail: mhcs@sesahs.nsw.gov.au
phone: (02) 9382 8111

NSW HEALTH
DEPARTMENT

ПРОБЛЕМЫ С АЛКОГОЛЕМ И НАРКОТИКАМИ МОГУТ ВСТРЕТИТЬСЯ В ЛЮБОЙ СЕМЬЕ

Alcohol and drug problems happen in all kinds of families

Любую проблему гораздо легче решить, если в трудную минуту можно опереться на любовь, поддержку и совет семьи. Но бывают ситуации, когда даже самой любящей семье требуется помощь. Наглядным примером таких ситуаций являются наркомания и алкоголизм.

Некоторые считают, что проблемы такого рода возникают только в семьях определенного типа. На самом же деле они могут поразить семью любой этнической общины и любого вероисповедания. Эти проблемы сказываются на таких людях, как 48-летняя учительница Карла, которая каждый день встает рано утром, чтобы поехать в пансион, где живет ее 22-летний сын Тони, разбудить его и отвезти его на работу. Если она этого не сделает, то пристрастившийся к марихуане Тони никогда сам вовремя не проснется и в результате потеряет работу.

Делать это пять раз в неделю Карле очень тяжело. Много времени уходит на то, чтобы разбудить Тони, в результате чего она сама иногда опаздывает на работу. В дополнение к этому она должна все это делать тайком, потому что если об этом узнает ее муж, он страшно рассердится. Он и так винит ее во всех проблемах сына, связанных с наркотиками, и постоянно твердит: "Может быть, если бы ты была построже с ним, когда он был молод, он бы не вырос таким".

В конце концов Карла решила обратиться к специалисту по проблемам, связанным с наркотиками и алкоголем, в местном центре общественного здравоохранения. Она испытала большое облегчение, так как впервые у нее появилась возможность поговорить о том, как все это отражается на ней самой. Помог

он ей также и тем, что рассказал о различных путях оказания помощи ее сыну.

Многие считают странной австралийскую практику обсуждения личных проблем с консультантами - они не понимают, как разговор с незнакомым человеком может помочь. Несмотря на это Карла открыла для себя, что разговор с кем-то посторонним очень часто помогает вам посмотреть на вещи с иной точки зрения и найти новые пути решения проблем.

Иногда людям очень стыдно говорить с посторонними о проблемах, касающихся алкоголя или запрещенных наркотиков. Но, скрывая от окружающих проблемы с наркотиками (алкоголем, транквилизаторами, героином или какими-нибудь другими наркотиками) они лишь способствуют их усугублению и перерастанию их в нечто более серьезное как для наркомана, так и для его родственников. Помимо прочего алкоголизм и наркомания - это проблемы здоровья, и, как в случае многих других медицинских проблем, здесь может потребоваться врачебная помощь.

Вы можете спокойно разговаривать с консультантом или каким-либо другим работником системы здравоохранения о любых проблемах, так как они не имеют права разглашать информацию о вас. Исключение составляют обсуждение ваших проблем с другими вовлеченными работниками системы здравоохранения. Имеются строгие правила, запрещающие им разговаривать об этом с кем бы то ни было, даже с членами вашей семьи. Те же строгие правила относятся и к переводчикам. Если вам нужно, чтобы присутствовал переводчик, и выясняется, что это ваш знакомый, вы можете потребовать другого переводчика.

Службы по вопросам наркотиков и алкоголя могут помочь во многом: они обеспечивают информацию, консультируют, лечат или дают направления в другие службы. Если вам нужна